L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 25, 24 juin 2011

Dans nos pages cette semaine

École Allain St-Cyr

Un seul diplôme

Page 3

Citoyenneté

Des bienvenus à la centaine

Page 5

21 juin Journée des autochtones

Pages 6 et 7

Les petits et les plus grands ont bougé au rythme de la musique de plusieurs artistes talentueux lors des célébrations de la Journée nationale des autochtones. (Photos: Hélène Boulay)

Politique

Le poids de l'Ouest

Les premiers ministres des trois territoires et des quatre provinces canadiennes de l'Ouest se réunissent pour une troisième fois aux Territoires du Nord-Ouest.

Maxence Jaillet

Les sept premiers ministres des provinces de l'Ouest et des territoires canadiens se sont réunis en capitale ténoise du 20 au 22 juin 2011. Lors d'une première réunion qui s'est déroulée au premier jour des pourparlers, les chefs des gouvernements se sont entretenus sur les enjeux commerciaux les liants aux États-Unis et ceux de l'exportation vers l'Asie. Dans son discours d'ouverture, l'hôte de cette 38e Conférence des premiers ministres de l'Ouest, le premier ministre ténois, Floyd Roland, a très clairement exprimé l'importance des liens économiques entre les États-Unis et le Canada.

« Nous avons parlé des partenariats stratégiques de l'Ouest avec les États-Unis et le marché asiatique. […] Un emploi sur quatre dans nos régions est directement soutenu par l'exportation internationale, et presque la moitié du produit intérieur brut de l'Ouest canadien dépend des exportations vers ces marchés. [Ces partenariats] jouent donc un rôle important pour le futur économique du Canada », a déclaré Floyd Roland.

Selon les premiers ministres, soutenir et favoriser la relation économique entre le Canada et les États-Unis est crucial pour la prospérité de l'Ouest canadien alors que ce sont plus d'un million d'emplois qui sont générés par ce marché représentant 71 % du commerce de ces régions. Parmi les nombreuses initiatives proposées pour encourager l'expansion du marché vers les États-Unis, on mentionne l'importance d'améliorer les infrastructures des corridors routiers et des points d'entrée entre les deux pays.

En entrevue, le premier ministre manitobain a revendiqué que les quatre provinces et trois territoires ont une énorme influence au sein du Canada. « Nos produits sont très populaires et nous sommes une grande source d'énergie pour les États-Unis. À notre avis, n'importe qui au gouvernement fédéral doit comprendre et écouter les préoccupations de l'Ouest alors que nos possibilités sont un avantage pour l'ensemble du pays », d'expliquer Greg Selinger.

Ce dernier rappelle que 21 % de l'énergie pétrolière importée des États-Unis provient du Canada et insiste pour dire que les provinces de l'Ouest et les territoires sont considérés comme des fournisseurs sécuritaires d'énergie.

Le futur asiatique

« Nous savons tous que c'est en pleine efflorescence et qu'il continue de grossir », de décrire Floyd Roland au sujet du marché asiatique. Le premier ministre s'appuie sur le fait que « la population asiatique compte pour plus de la moitié de la population mondiale » et ajoute que l'Asie occupe d'ores et déjà une place plus importante au sein de l'économie mondiale que l'Union européenne et les États-Unis combinés. Là encore, les premiers ministres mettent l'accent sur l'importance des infrastructures pour optimiser les possibilités d'exportation et d'importation. Ils ont fait part de l'emplacement idéal de l'Ouest canadien pour satisfaire la demande asiatique liée aux nombreuses ressources disponibles au Canada.

Le premier ministre de l'Alberta, Ed Stelmach, a expliqué en conférence de presse l'importance d'établir des politiques de régulation qui ne se chevauchent pas aux différents paliers gouvernementaux et a stipulé qu'inclure les gouvernements fédéral, territorial et provincial à la même table peut faire avancer des projets plus rapidement. Ne citant aucun projet en particulier, mais pensant fortement au pipeline reliant les sables bitumineux de l'Alberta au port de Kitimat en

Ouest

Suite en page 2

Ouest

Suite de la une

Colombie-Britannique, le premier ministre Stelmach a soutenu que tous les sept politiciens étaient favorables aux améliorations des ports pour accueillir de plus gros pétroliers et a dénoncé l'idée d'avoir une politique environnementale différente pour l'Est et l'Ouest Canadien. « Des superpétroliers en provenance du Venezuela continuent de remonter le fleuve St-Laurent, sans que cela ne semble poser de problèmes. Nous n'appliquerons pas une réglementation pour les ports de l'Ouest différente des ports de l'Est, ce ne serait tout simplement pas équitable », prévient le premier ministre albertain.

En invitant les premiers ministres de l'Ouest Canadien à découvrir la collectivité de Fort Simpson, le premier ministre des TNO s'est déclaré heureux d'offrir à ses homologues une opportunité de découvrir nos défis du transport. (Photo : Maxence Jaillet)

Après une journée dans la région de Fort Simpson pour souligner la Journée nationale des Autochtones et découvrir la majestueuse rivière Nahanni, les sept premiers ministres ont repris leur discussion durant la journée du 22 juin.

Commission de vérité et réconciliation du Canada

ÉVÉNEMENT NATIONAL DU NORD

DU 28 JUIN AU 1ER JUILLET 2011 | INUVIK, (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

INUVIK

Photo : Spectrum Photofile

C'EST UNE QUESTION DE **COURAGE** – les retrouvailles d'une nation

L'événement national du Nord, organisé par **la Commission de vérité et réconciliation du Canada (CVR)**, aura lieu à Inuvik, aux Territoires du Nord-Ouest.

Le Nord canadien présente, par habitant, le plus haut ratio de survivants des pensionnats indiens. Jusqu'au milieu des années 1990, des enfants autochtones de cette région étaient arrachés à leur famille et envoyés dans des pensionnats indiens, loin de leurs proches. Cet événement est l'occasion idéale pour tous de se renseigner sur les pensionnats indiens, de rencontrer des survivants et de célébrer la culture autochtone.

L'événement national du Nord est gratuit et ouvert à tous.

Du 28 juin au 1er juillet, participez aux activités organisées par la CVR :

- Activités éducatives
- Prestations culturelles
- Consignation de déclarations
- Activités pour les jeunes
- Cérémonies traditionnelles
- Cercles de partage
- Rencontres de survivants
- Films et exposés
- Offrandes de réconciliation

Photo : ministère des Mines et des Relevés Techniques /Bibliothèque et Archives Canada/PA-023095

cvr.ca

Composez sans frais le 1-888-TRC-5554

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Internet

Des fonds de l'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor) seront investi afin d'améliorer la connexion et les services Internet dans la Première nation K'atl'odeeche (PNK). La ministre responsable de CanNor, Leona Aglukkaq, a fait l'annonce, le lundi 20 juin, des investissements en ce sens du gouvernement fédéral qui s'élèvent à 275 000 $ sur deux ans.

Ces investissements serviront entre autres à établir un réseau local de fibre optique, ainsi qu'à mettre au point une formation d'accréditation en soutien aux technologies de l'information et aux communications (TIC) offerte par l'entremise du Collège Aurora. Le réseau de fibre optique reliera le bureau du conseil de bande, l'école, le centre de santé, la garderie et le nouveau centre d'apprentissage pour adultes. L'installation permettra d'accroître la rapidité du réseau interne, d'améliorer la gestion du réseau et de réduire les coûts de connectivité.

Des fonds seront aussi versés à des fins de recherche afin de déterminer la faisabilité des solutions de connexion de rechange, puisque à l'heure actuelle, la connexion de la collectivité à des transporteurs de large bande existants entraînerait des coûts exorbitants. Les solutions envisagées comprennent l'enregistrement à titre d'entreprise de services locaux concurrents ou la connexion au réseau SuperNet de l'Alberta. Ces investissements sont effectués dans le cadre du programme Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord (ISDEN) de CanNor.

Programmation estivale

Community Cable 20 dévoile sa programmation estivale. En vedette, Maxim Bloudov est de retour avec une autre saison de *Maximum Limit Fishing*. Cet expert local partagera ses secrets pour la pêche dans les eaux des Territoires du Nord-Ouest tous les mardis, jeudis et dimanches à 10 h, 20 h et 22 h. Après *Maximum Limit Fishing*, l'humour est à l'honneur avec *Community This Week*. Cette nouveauté ténoise comprend entre autres des entrevues, des annonces, des prévisions météorologiques et plus encore. *Community This Week* sera présenté tous les mardis, jeudis et dimanches à 10 h 30, 20 h 30 et 22 h 30.

Réouverture de la route nº 3

Mercredi dernier, le ministère des Transports a annoncé sur son site Internet la réouverture de la section de la route nº 3 qui avait été fermée le lundi 20 juin en raison de feux de forêt. Les risques reliés aux flammes et à la fumée dans cette section de la route qui s'étend de Behchoko à Fort Providence ont diminué, rendant le passage des voitures sécuritaire, selon le site Internet du ministère. Il est toutefois précisé que la route pourrait fermer à nouveau avec court préavis ou sans préavis si un danger était détecté. La population est invitée à se rendre sur le site Internet du ministère des Transports afin d'obtenir des mise à jours sur l'état de la circulation sur la route nº 3 au www.dot.gov.nt.ca.

École Allain St-Cyr

Un seul diplôme

Qu'ils soient seul ou plusieurs, les finissants de l'école Allain St-Cyr ont droit à la grande cérémonie de délivrance de diplômes.

Maxence Jaillet

L'école Allain St-Cyr a diplômé son unique finissant 2011, ce samedi 18 juin. Christopher Moore qui avait commencé sa maternelle avec huit camarades vient de terminer sa douzième année sur les bancs de l'école francophone de Yellowknife. Lors de sa cérémonie de délivrance de diplômes, ce sont tous ses amis, ses professeurs et sa famille qui ont rempli la salle de réception.

Discours, dîner, musique, tout a été fait pour souligner l'évènement comme si toute une classe allait lancer leur chapeau de finissant. Pour celui qui a effectué toute sa scolarité à Allain St-Cyr, cette soirée marque un moment charnière dans sa vie alors qu'il dit avec une pointe de nostalgie : « je ferme une porte à mes parents, à tous mes amis, et je m'en vais vivre ma vie de solitaire, alors c'est vraiment différent ».

Parmi les convives à la table d'honneur, siégeait l'invitée de Christopher Moore, sa mère, son frère, et son oncle spécialement venu des maritimes. Carmen Moore s'est dite très heureuse de cette célébration et reconnaît l'implication de l'école et de la Commission scolaire francophone pour l'organisation de cette célébration pour son fils. « Je suis très choyée d'avoir une grande famille avec l'école Allain St-Cyr et que mon frère soit venu célébrer avec nous. Ce n'est pas souvent que ça arrive d'avoir l'honneur d'être le seul diplômé de ton école, mais ça va faire une belle soirée. »

Un des moments forts de la soirée a été l'entrée du finissant menée par la musique de son corps de cornemuses avec lequel il joue depuis plusieurs années. « Cela fait six ans que je joue avec eux. C'est comme un peu ma famille, alors c'était très spécial qu'ils viennent jouer ce soir. »

Également assis à la table de son grand frère, Mackinley Moore, qui est dans la même école, ne peut s'empêcher de relativiser : « C'est juste une graduation, je sais que c'est très important, mais à l'instant, je ne vois pas vraiment l'importance. Je ne suis pas assez vieux, je pense », avoue Mackinley Moore qui termine sa 8e année.

Pour Yvonne Careen, la directrice de l'école francophone, le fait que cette cérémonie soit organisée peu importe le nombre de finissants marque bien l'idée que chaque élève à sa place à l'école Allain St-Cyr. « Christopher a aussi reçu le Prix du Gouverneur général, bien sûr. Car en étant le seul de sa classe, c'est lui le finissant qui a la plus haute moyenne », remarque Yvonne Careen. Cette dernière, note que cette année n'a pas été idéale mais souligne les qualités d'adaptation dont tout le monde à fait preuve (l'élève partageait son emploi du temps entre l'école Allain St-Cyr et l'école Sir John Franklin qui lui offrait la possibilité de suivre les cours de mathématiques et de chimie dans un environnement d'immersion française avec d'autres élèves de son niveau). La directrice se réjouit que Christopher Moore ait été accepté au collège qu'il visait pour la prochaine rentrée. « Il rentre au Collège de Lethbridge pour entamer une technique policière de deux ans. Après cela, ce sera à lui de voir quel chemin il prendra pour intégrer la Gendarmerie Royale du Canada comme il le souhaite ».

Anticipant déjà l'année prochaine, Mme Careen prévoit trois finissants, alors que l'actuelle classe de 11e année perdra un de ses élèves au profit d'une formation de bac international donnée en Colombie-Britannique. Une deuxième année consécutive pour l'école francophone alors qu'un seul élève ténois par année a le droit de s'inscrire à ce programme.

Les professeurs de l'école Allain St-Cyr sont fiers de mettre la touche finale à l'habit de finissant de Christopher Moore. (Photo : Maxence Jaillet)

Demandez la version PDF du journal

Trois bonnes raisons pour passer au PDF :
1.C'est rapide et vous obtenez le journal la journée même de sa parution.
2. C'est plus respectueux de l'environnement.
3. Ça fait économiser le journal

Sans frais pour les abonnés actuels qui demandent le transfert.

Envoyez simplement un message à direction_aquilon@mac.com en indiquant votre nom et votre adresse actuelle de livraison et le transfert se fera dans les jours suivants.

Éditorial

Alain Bessette

Félicitations Christopher!

Il était seul étudiant de sa cuvée pour 2011, mais il était aussi en bonne compagnie cependant. Entouré de ses amis, de sa famille et du personnel de l'école, Christopher Moore a pu célébrer la fin de son éducation secondaire, tout en français, de la maternelle jusqu'à l'obtention de son diplôme.

Pour moi, il y avait plus que son oncle venu des Maritimes pour assister à la soirée et épicer le tout du sel de l'Île. Il y avait aussi les doux relents des marées de l'Île-du-Prince-Édouard qui, jour après jour, aident à définir les berges de la province natale de sa mère.

Pour se rendre jusqu'au bout, Christopher n'avait pas meilleur exemple à suivre que celui du dévouement de sa mère tout au long de son éducation.

Telle la marée, Carmen était toujours au rendez-vous à chacune des réunions de parents, même dans les moments de houle quand la défunte Association des parents francophones de Yellowknife a cédé sa place à la présente APADY.

Malgré tout, elle gardait le cap, car tout au long de ces années de bénévolats, c'est le désir d'offrir le meilleur environnement académique à ses enfants qui a motivé la mère de Christopher.

Il avait donc un bel exemple à suivre pour l'aider dans son cheminement. Cet exemple l'accompagnera aussi tout au long de ses études futures et de sa carrière de choix.

Félicitations à Christopher et à sa famille!

Un tipi, élément clé de la culture autochtone, était installé dans Somba K'e Plaza devant l'hôtel de ville dans le cadre des célébrations de la Journée nationale des Autochtones. (Photo : Hélène Boulay)

L'aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Hélène Boulay

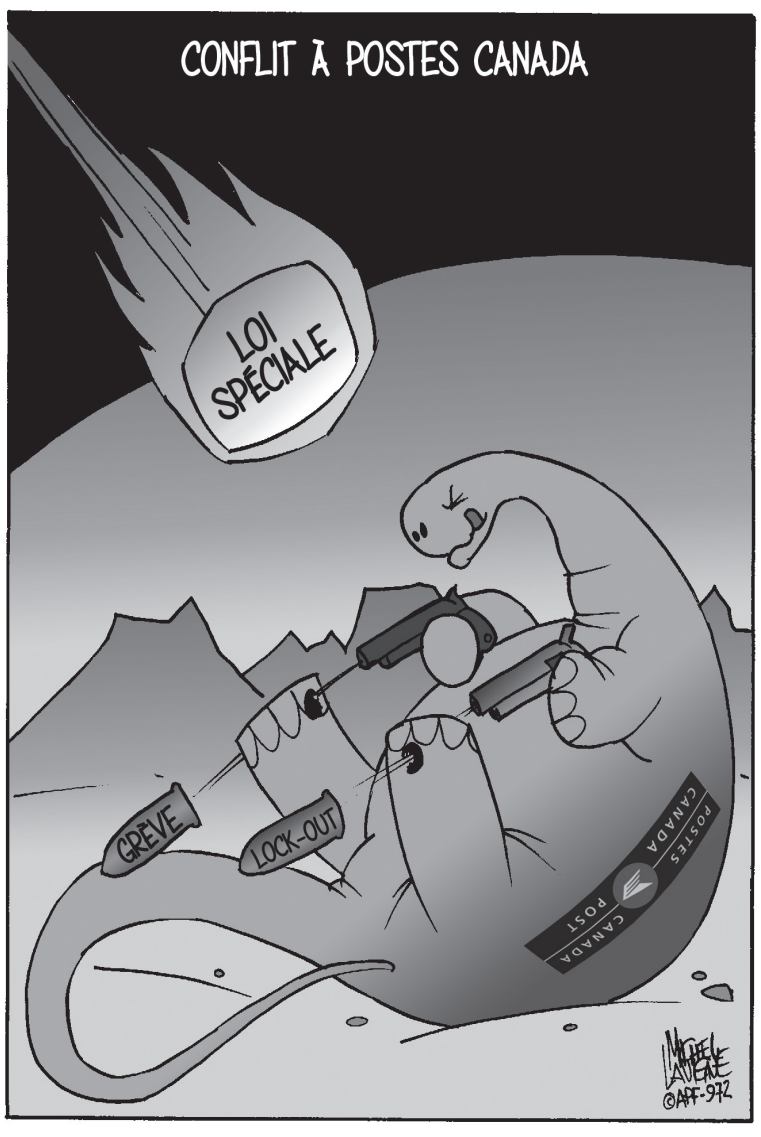
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF
Fondation Donatien Frémont
Office de la Distribution Certifiée — Les données de triage sont mises à jour trimestriellement et sont certifiées par Deloitte & Touche périodiquement. Deloitte. Samson Bélair/Deloitte & Touche

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____
Adresse : _____
_____
_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Citoyenneté

Des bienvenus à la centaine

Les TNO comptent 100 nouveaux Canadiens.

Maxence Jaillet

C'est exactement 100, le nombre de nouveaux citoyens canadiens que la capitale ténoise a accueillis le 17 juin dernier dans le hall de l'édifice Greenstone du gouvernement fédéral. « Accueillis » n'est peut-être pas le mot juste, alors que la plupart de ces tout récents Canadiens sont installés dans le Nord depuis beaucoup plus longtemps que les trois années requises pour obtenir la citoyenneté.

C'est le cas de Megan Holsapple, qui prétend qu'après 23 années de vie au Canada, l'acquisition de la citoyenneté canadienne n'est finalement que pour officialiser sa situation. « J'ai vécu au Canada presque toute ma vie, j'ai été canadienne dans mon esprit depuis si longtemps qu'aujourd'hui, c'était juste le temps d'officialiser le tout », explique-t-elle, alors qu'elle avoue avoir ressenti toutes les émotions, du rire aux pleurs, des cris au sourire. Originaire des États-Unis, Mme Holsapple vit aux TNO depuis plus de 11 ans et se réjouit d'avoir vu autant de connaissances dans l'assemblée. « Je ne m'y attendais pas, mais quand ils m'ont appelé, il y a eu beaucoup d'encouragement, ce qui était très touchant. »

Le hall de l'édifice Greenstone a été le lieu de la remise d'une centaine de citoyennetés. C'est la chorale de l'école Allain St-Cyr qui a entonné l'hymne national bilingue pour clore la cérémonie. (Photo : Maxence Jaillet)

Appelé individuellement, chaque nouveau résident a serré la main d'un membre de la Gendarmerie Royale et de la juge de la citoyenneté alors qu'il se faisait remettre sa carte de citoyenneté en échange de sa carte de résident permanent. « Quand ils ont pris ma carte de résident permanent, témoigne Megan Holsapple, j'ai eu le réflexe de leur dire qu'ils ne pouvaient pas me la prendre, mais ils m'ont rappelé que je n'en aurais plus besoin à présent ».

Originaire du Cameroun, Fai NDofor est au Canada depuis presque cinq ans et a le sourire lorsqu'il dit que ça lui fait plaisir d'être Canadien. « Aujourd'hui, j'ai eu un grand cadeau. Ce qui est important pour moi c'est la citoyenneté », de dire le nouveau Canadien. « De faire partie des 100 appelés aujourd'hui, c'était impressionnant. Je pense que ça fait une différence, je pense que je suis bien accueilli au Canada. Et maintenant je suis Canadien comme n'importe quel Canadien, alors ça fait une grande différence », complète-t-il. M. NDofor mentionne que dès l'an prochain, ce sera à sa femme et à sa fille de pouvoir faire leur demande de citoyenneté.

Parmi ces hommes et femmes de tous âges, ce sont 35 pays d'origine différents qui ont été comptés lors de cette cérémonie. La juge de la citoyenneté qui s'occupe des TNO et de la région du Nord de l'Alberta, incluant Edmonton, est heureuse de revenir à Yellowknife pour faire prononcer le serment de la citoyenneté aux nouveaux Canadiens. Sonia Bitar explique qu'elle est venue trois fois l'an passé et que le chiffre 100 n'est pas vraiment la raison de ce déplacement. « J'aime voir les gens qui ont réussi le test, qui d'ailleurs est plus dur qu'auparavant. Ce sont 20 questions à choix multiples sur le Canada », prétend Mme la juge qui a accordé 9333 citoyennetés durant l'année dernière.

Potin, poutine et politique

Ah les relations publiques!

Batiste Foisy
Batiste.hugin@gmail.com

Walt Humphries qui tient une chronique amusante au *Yellowknifer* reprochait récemment au gouvernement de ne pas utiliser le site de partage vidéo YouTube pour faire la promotion des Territoires du Nord-Ouest. Pauvre Walt. Ça ne lui ferait pas de mal de le consulter parfois avant d'écrire son papier, l'internet.

Il aurait pu constater que, loin de l'image d'analphabète technologique qu'il leur prête, les doreurs d'image du territoire sont plutôt du type pitoneux. La chaîne YouTube de Tourisme Canada, par exemple, offre une vingtaine de clips promotionnels portant spécifiquement sur les TNO. En mars, la Northern Frontier Visitor Association a pris l'initiative de payer aux blog-trotters *AlexAndLuke.com* une semaine de vacances à Yellowknife afin qu'ils puissent mettre en ligne quelques clips de ballade en traîneau à chien – sur YouTube entre autres, Walt – et prétendre à leurs abonnés Twitter qu'ils s'amusent comme des petits fous ici.

Et ce n'est pas le seul faux blog qui fait la promo des TNO sur la vaste toile. L'an dernier le ministère de l'Industrie du Tourisme et de l'Investissement a lancé *ComeMakeYourMark.com*, une sorte de forum bidon où de nouveaux arrivants fanfaronnent à propos de leurs cheminements de carrière. Walt sera heureux d'apprendre que le site offre quelques clips vidéo mettant en vedette des mannequins locaux – non rémunérés à ce qu'on m'a dit.

La campagne s'étend également sur les réseaux sociaux, ce qui constitue, pour ainsi dire, un #EpicFail communicationnel digne de mention. Tout juste 213 usagers «aiment» la page Facebook de Come Make Your Mark, dont la vaste majorité habite déjà les TNO. Et @MarkNWT, l'avatar Twitter d'un publiciste de Yellowknife qui se fait passer pour un jeune homme s'établissant dans le Nord, n'a a peu près pas d'abonnés à l'extérieur du territoire. Et, oui Walt, Come Make Your Mark opère sa propre chaîne YouTube. La dernière fois que je l'ai visitée, les six vidéos postées là totalisaient environ 700 vues, ce qui, j'ai peur de le dire, est à peu près aussi populaire que le clip «NWT Premier Floyd Roland Does the Grouse Dance».

C'est que, voyez-vous, les expériences du gouvernement des TNO avec le web 2.0 manquent un brin de sex-appeal. Ces derniers mois, les relationnistes du bureau du premier ministre, réactualisant ce vieil adage romain à propos du pain et des jeux, nous ont offert la webcam 24h du pont Dehcho. Nous sommes tellement fiers de notre pont! Pour garder les cubicules dégourdis, il y a aussi «On the Air», un podcast où les fonctionnaires lisent des communiqués et des brochures à haute voix. Et je m'en rongerais l'index double-cliqueur jusqu'à l'os si j'omettais ici *CreatingOurFuture.ca* qui, avec son grand total de 54 soumissions en ligne, a probablement établi un record d'indifférence électronique. Au risque de me répéter, cette campagne a coûté 850 000 $.

On ne peut pas en vouloir au gouvernement de tenter de tirer profit du web participatif, mais ses tentatives dénotent une incompréhension totale du mode opératoire de l'outil. Le net est, depuis le début, le média du pauvre, l'ultime dazibao. Ce qui fait sa force, c'est son authenticité, et c'est d'autant plus vrai à l'heure du contenu généré par les usagers. Les approches par le haut, qui empestent le PR, sont vite repérées par les internautes qui préféreront toujours ce qui vient de la base.

Pendant que le gouvernement offre de juteux contrats à des firmes de relations publiques pour monter des campagnes web que personne ne consulte, des sites citoyens développés à coût minimal dans des sous-sols par des amateurs suscitent un vif intérêt du public. Je pense, par exemple, à *YKonline.ca*, nominé pour un Western Canada Social Media Award, ou aux *streams* de George Lessard qui ont été repris par *rabble.ca*, un grand webzine canadien en ligne depuis 10 ans. Imaginez si on les payait.

* * * * *

Plusieurs personnes m'ont demandé ce que je pensais du changement de nom du ministère des Affaires indiennes – pardon, *autochtones*. Alors voilà, je pense que c'est hypocrite et absurde.

Absurde, parce que le ministère se retrouve avec un nom différent de la loi sur laquelle il repose, la *Loi sur les indiens*. Il semble que le gouvernement Harper soit déterminé à abolir cette loi, ou du moins à la remplacer. On verra. Mais d'ordinaire, il est d'usage de s'attaquer à l'âpre débat législatif d'abord, puis, une fois ce calvaire terminé, de régler la question du papier entête. L'approche actuelle est un peu celle d'un cycliste qui arriverait au départ du Tour de France en maillot jaune en se disant que, de toutes manières, il finira premier.

Hypocrite, parce que cette mesure cosmétique sert à masquer le bilan pas très reluisant de l'administration fédérale actuelle dans ses relations avec les Premières nations. En six ans de gouvernement conservateur, combien d'ententes de revendications territoriales ont été conclues au Canada? Deux, chacune en décembre 2006, donc négociées sous les Libéraux.

Et n'abordons même pas la question de l'autonomie gouvernementale. Pour la mémoire, la bande à Stephen était le seul groupe parlementaire à s'opposer à la *L'Accord Tlicho* quand la Chambre des Communes l'a adoptée en 2005. Ils trouvaient que le seul accord d'autonomie gouvernementale aux TNO donnait trop de pouvoirs aux autochtones. Dans un câble diplomatique daté d'août 2009 et publié récemment par le site Wikileaks, un diplomate américain reprochait d'ailleurs au gouvernement fédéral de manquer de leadership en matière d'autonomie gouvernementale autochtone.

Aux TNO, l'an dernier, en plein cœur de la crise sur le moratoire de chasse aux caribous, on a vu le ministre des Affaires indiennes, Chuck Strahl, refuser de rencontrer les Dénés Yellowknives. Chuck n'était de passage sur leurs terres ancestrales que pour se faire prendre en photo accompagné de gros chèques. Son successeur, John Duncan, a lui présidé à l'une des plus importantes gifle coloniale de la décennie: la signature d'une entente de principe sur la dévolution de pouvoirs sans l'accord des Premières nations.

Stephen Harper, qui au sommet du G20 en 2009 avait affirmé que «le Canada n'a pas de passé colonial», choisi bien son vocabulaire d'apparat. Mais dans son esprit ce n'est pas des « Indiens », ni des «Autochtones» qu'il administre; c'est encore des sauvages, des primitifs incapables de se gouverner eux-mêmes, tout juste commode à montrer emplumés en conférence de presse, mais qu'on écartera des décisions importantes dès qu'ils commencent à poser des question.

21 juin, journée des autochtones

Les enfants ont pu profiter du maquillage et des ballons festifs disponibles sur le site des célébrations. (Photo : Hélène Boulay)

Robert Beaulieu était fier de partager sa culture métis ainsi que l'histoire de sa famille au kiosque tenu par la Fédération franco-ténoise. Les articles et photographies présentés au kiosque faisaient aussi partis de l'exposition Mémoires vives qui eut beaucoup de succès l'hivers dernier dans plusieurs villes des TNO. (Photo : Hélène Boulay)

Parc national Aulavik
parcscanada.gc.ca

Aulavik National Park
parkscanada.gc.ca

Faites-nous connaître votre point de vue

Parcs Canada a entrepris d'actualiser le plan directeur du parc national Aulavik, en conformité avec la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

Pour élaborer un bon plan, nous devons connaître votre point de vue cet été. Nous invitons les Canadiens à exprimer leur opinion sur l'avenir du parc national Aulavik. Dites-nous ce que vous pensez de l'ébauche du plan directeur de ce parc.

Procurez-vous une copie de l'ébauche du plan directeur…
Visitez notre site Web à www.parcscanada.gc.ca/aulavikplan ou communiquez avec nous.

Dites-nous ce que vous en pensez…

- ***Participez à une réunion communautaire régionale***

Inuvik	Sachs Harbour	Ulukhaktok
Complexe Midnight Sun	Complexe communautaire	Centre communautaire
16 juin 2011	20 juin 2011	22 juin 2011
19 h à 21 h	19 h à 21 h	19 h à 21 h

- ***Envoyez-nous vos commentaires par écrit ou par téléphone***

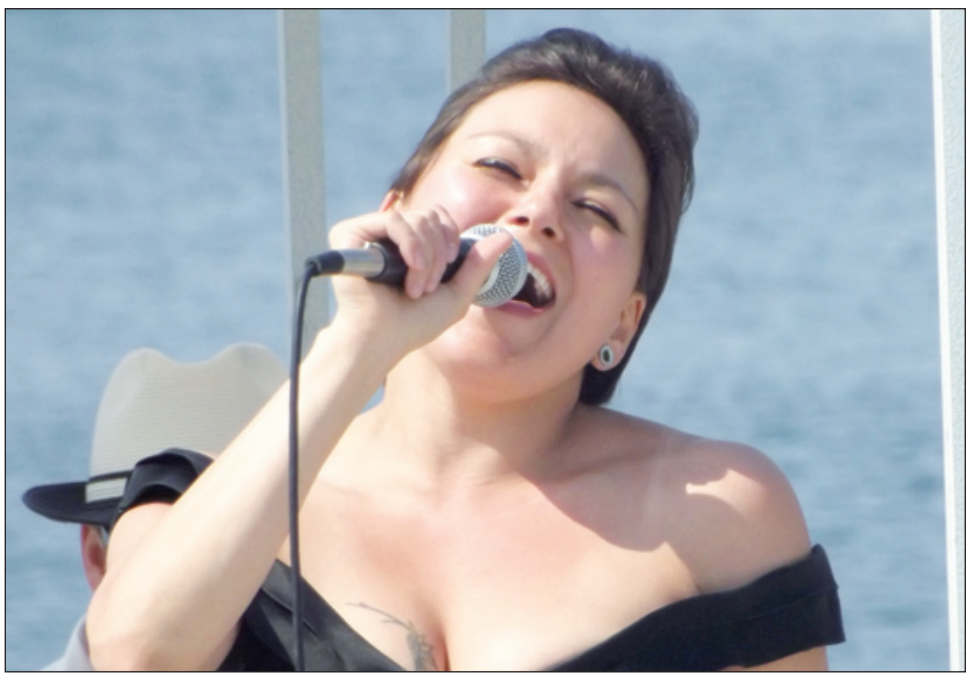
Poste : Parcs Canada, C. P. 1840, Inuvik (T. N.-O.) X0E 0T0
Tél. : 867-777-8800 **Fax :** 867-777-8820
Courriel : aulavik.plan@pc.gc.ca
Fiche de commentaires en ligne : www.parcscanada.gc.ca/aulavikplan

Les commentaires sont acceptés jusqu'au **lundi 11 juillet 2011**.

Parcs Canada Parks Canada

Canada

L'Association franco-culturelle de Yellowknife était sur place afin de faire la promotion de ses activités ainsi que la présentation de produits de l'érable. (Photo : Hélène Boulay)



Les chants de gorge inuit de Tanya Tagaq ont transporté la foule dans univers de traditions Autochtone à saveur alternative. (Photo : Hélène Boulay)

Vincent Gagné félicite sa soeur Emilie pour son année d'apprentissage à la Garderie Plein Soleil de Yellowknife. La garderie francophone a attribué des diplômes à tous les enfants lors d'une cérémonie couronnée par la visite ambulante du marchand de crème glacée, le vendredi 17 juin dernier. (Photo : Maxence Jaillet)

Le ministère de la Culture, de la Langue, des Aînés et de la Jeunesse (CLAJ) souhaite souligner la fête de la Saint-Jean-Baptiste et remercier la communauté francophone pour sa contribution à la diversité culturelle du Nunavut.

MERCI ET JOYEUSE SAINT-JEAN-BAPTISTE

à tous les Nunavummiut francophones et francophiles!

ᐃᓕᓴᕐᑯᓯᖏᑦ
Pitquhiliqiyikkut
Department of Culture, Language, Elders and Youth
Ministère de la Culture, de la Langue, des Aînés et de la Jeunesse

Pratiques artistiques

« Toujours les mêmes défis »

Kristina Brazeau

OTTAWA – Les résultats d'une étude sur l'état des lieux des conditions de la pratique artistique dans la francophonie canadienne ont été dévoilés lors du Forum sur les pratiques artistiques organisé par la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), du 19 au 21 juin dernier, à l'Université d'Ottawa.

Anne Robineau, chercheure à l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, a partagé avec les 200 délégués du Forum les résultats de l'étude.

« Les défis que doivent relever les artistes dans les milieux minoritaires francophones pour assurer leur pratique sont innombrables », a lancé Mme Robineau d'entrée de jeu.

Celle-ci a énuméré quelques-uns de ces défis comme la densité de la population, la récurrence du financement, le manque de formation et la fragmentation des publics, pour ne nommer que ceux-ci.

Mme Robineau a également dressé un portrait des revenus des artistes.

« Il y a un écart significatif entre les revenus de la population en général et les revenus des artistes », a-t-elle dit.

Un écart significatif est aussi présent entre les différentes provinces pour ce qui est des revenus des artistes.

Selon des statistiques de 2005 présentés par Mme Robineau, les artistes en danse et en arts visuels sont ceux qui gagnent le moins d'argent, ayant un revenu annuel de 13 000 $.

La chercheure souhaite que les recherches sur les conditions de la pratique artistique dans la francophonie canadienne soient approfondies afin d'avoir un meilleur portrait et pour trouver des meilleures conditions de pratique.

Des réactions

Lucie Hotte, vice-doyenne à la recherche à la Faculté des arts de l'Université d'Ottawa et titulaire de la Chaire de recherche sur les cultures et littératures francophones du Canada est découragée de constater que les défis demeurent les mêmes.

« Ce sont les mêmes défis qu'il y a dix ans. Ils n'évoluent vraiment pas », a-t-elle dit après la présentation de Mme Robineau.

Mariette Théberge, professeure à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa, a pour a part proposé des pistes de solutions pour affronter les défis spécifiques aux artistes de la francophonie canadienne.

« Il faut dire quels sont nos besoins », a-t-elle dit. Celle-ci a proposé d'offrir de la formation à distance aux artistes pour combler le manque de formation. Elle souhaiterait aussi voir un engagement plus grand des associations envers la communauté artistique.

Être artiste dans la francophonie canadienne

Quatre artistes témoignent

Kristina Brazeau

OTTAWA – Plus de 200 artistes et intervenants culturels du pays étaient réunis pour discuter d'avenir et de solutions pour obtenir de meilleures conditions de pratique du 19 au 21 juin à l'Université d'Ottawa dans le cadre du Forum sur les pratiques artistiques organisé par la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF).

En ouverture du forum, quatre artistes et travailleurs culturels ont offert un témoignage sur le thème « Être artiste dans la francophonie canadienne ».

Ceux-ci ont principalement insisté sur le fait que la dualité linguistique du pays leur permet de devenir de meilleurs artistes.

L'auteure Françoise Enguehard native des îles françaises de Saint-Pierre et Miquelon et établie à Saint-Jean de Terre-Neuve depuis plus de 35 ans en témoigne.

« Je peux devenir une meilleure artiste en côtoyant des artistes d'une autre langue. Être une artiste en milieu minoritaire n'a pas été un poids pour moi. »

Celle-ci a aussi fait allusion au Québec en disant qu'elle n'y déménagerait pas « pour devenir plus commerciale », témoignant ici des tensions entre le Québec et les autres provinces et territoires dans le milieu artistique.

L'artiste multidisciplinaire Mehdi Hamdad, auteur-compositeur-interprète, poète, comédien et animateur ayant des racines algériennes et qui a habité à Montréal, à Moncton, et qui réside maintenant à Ottawa a parlé de ce que toute cette diversité au pays apporte à l'artiste en lui.

« Les rencontres que je fais contribuent à la diversité de ma pratique artistique », a-t-il insisté.

Julie Lebel, qui a aussi habité aux quatre coins du pays, croit également que les rencontres effectuées en cours de route enrichissent sa pratique.

Daniel Cournoyer, directeur artistique et général de l'UniThéâtre, en Alberta, a pour sa part défini la pratique artistique des artistes de la francophonie canadienne comme un vrai « casse-tête ».

« C'est dommage que l'on n'applaudisse pas les créations en région sauf lorsqu'elles deviennent des succès ailleurs », a-t-il partagé avec les délégués.

Celui-ci a aussi évoqué les défis quotidiens auxquels les artistes et diffuseurs francophones du pays doivent faire face avant la création, comme trouver des infrastructures et faire de la représentation. Celui-ci a aussi déploré le manque de formation en français pour les artistes ainsi que la situation entre le Québec et les autres provinces et territoires dans le domaine artistique.

Demandez la version PDF du journal

Trois bonnes raisons pour passer au PDF :
1.C'est rapide et vous obtenez le journal la journée même de sa parution.
2. C'est plus respectueux de l'environnement.
3. Ça fait économiser le journal

Sans frais pour les abonnés actuels qui demandent le transfert.

Envoyez simplement un message à direction_aquilon@mac.com en indiquant votre nom et votre adresse actuelle de livraison et le transfert se fera dans les jours suivants.

La sénatrice Chaput conserve la présidence du Comité des langues officielles

Kristina Brazeau

OTTAWA – Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a repris ses activités récemment et a tenu une réunion d'organisation le 20 juin.

La sénatrice libérale Maria Chaput a été réélue sans opposition à la présidence du Comité dont le mandat est de se pencher sur les questions qui touchent les langues officielles au pays.

La sénatrice conservatrice Andrée Champagne a pour sa part également été réélue à la vice-présidence.

Deux nouveaux membres se sont également ajoutés au Comité, soit le sénateur conservateur Percy Mockler, qui avait déjà été membre auparavant, ainsi que la sénatrice conservatrice Rose-May Poirier.

Le sénateur libéral Pierre de Bané, la sénatrice conservatrice Nicole Eaton, la sénatrice conservatrice Suzanne Fortin-Duplessis, la sénatrice libérale Rose-Marie Losier-Cool ainsi que la sénatrice libérale Claudette Tardif sont les autres membres du Comité.

L'équipe masculine de soccer de l'école Allain Saint-Cyr sort vainqueur de sa catégorie lors du 4e tournoi de Mini soccer, organisé par l'école G.H. Sissons. Le tournoi qui a eu lieu du 14 au 16 juin a réuni neuf équipes masculines et quatre équipes féminines comprenant des jeunes de la 4e et la 5e année. La grande finale masculine qui s'est jouée entre les écoles Allain Saint-Cyr et Kalemi Dene se termina sur un pointage de 3 à 2 en prolongation. Ce match fut dédié à Thomas Ganley, un élève de l'école Allain Saint-Cyr, qui déménagera à Edmonton prochainement. C'est d'ailleurs Ganley qui a compté le but gagnant de cette finale. (Photo : Hélène Boulay)

Appels d'offres - Demandes de propositions

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Bâtiment recouvert d'une bâche pour 2011
CT101093

- Kilomètre 258,4 de la route nº 5 à Fort Smith, aux TNO -

Le travail consiste à fournir et à installer un bâtiment fait de murs nains de ciment, de semelles, d'une membrane imperméable et recouvert d'une bâche.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transport de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 27 JUILLET 2011.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 20 juin 2011 aux endroits précités.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 15 h, le 20 juillet 2011, dans la salle de conférence du ministère des Transports, au 76, Capital Drive, bureau 201, à Hay River, aux TNO.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : John Suwala
Tél. : 867-874-5028

La politique d'encouragement aux entreprises des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir plus d'information sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Reconstruction de la voie de circulation E

CT100930

- Aéroport d'Inuvik, TNO -

Le travail consiste à reconstruire des portions affaissées de la voie de circulation E. Le contrat comprend la fourniture, le transport et l'épandage de gravier pour élargir le remblai de la voie de circulation E.

Les offres cachetées doivent parvenir aux bureaux du ministère des Transports d'Inuvik ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 5 JUILLET 2011.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 20 juin 2011 aux endroits précités.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 15 h, le 23 juin 2011, à la salle de conférence de l'aérogare à l'aéroport d'Inuvik, aux TNO.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Aldin Jansen
Tél. : 867-873-7695

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Hôpital territorial Stanton
Remplacement des vaporisateurs
CT101098

– Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à remplacer les vaporisateurs existant selon les précisions des documents d'appel d'offres.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 7 JUILLET 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres en format électronique en communiquant avec l'Association de la construction des TNO au 867-873-3949.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h, le 30 juin 2011, à la réception de l'Hôpital territorial Stanton.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Shouhda K. Shouhda ing.
Agent principal de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3045

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Stockage d'entreprise et infrastructure de sauvegarde
PO425550

– Yellowknife, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 6 JUILLET 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du 8 juin 2011.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Travaux publics et Services
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Fax : 867-920-4112
Courriel : pwstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Tavaux de peinture extérieurs de la maison Charlotte Vehus
SC426259
Remplacement du béton
SC426262
Services d'entretien et de sécurité
SC423776
– Inuvik, TNO –
Remplacement des armoires
Centre de santé de Sachs Harbour
SC425857
Remplacement de fenêtre
Centre de santé de Sachs Harbour
SC425856
– Sachs Harbour, TNO –
Remplacement du plancher
École de Paulatuk
SC425584
– Paulatuk, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir au ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, Bureau régional d'Inuvik, 1ère étage, Édifice Perry, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 30 JUIN 2011.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du 6 juin 2011.

Renseignements généraux :
Ann Lindsay
Administratrice des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-777-7146
Fax : 867-777-7109

Renseignements techniques :
Anne Margret White
Agente de gestion immobilière
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-777-7179
Fax : 867-777-7109

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Petites annonces

Moteur hord-bord
Honda 2003, 9,9 HP, 4 temps, Excellente condition. 2200$ négociable. 873-8396.

Emploi
Projet Liberté en français et en anglais!
Nous cherchons des entrepreneurs bilingues qui aimeraient développer un revenu supplémentaire à domicile.
Évaluation et formation gratuite. www.see-it-do-it.com

Astrologie/horoscope
ABORDABLE-Composez le code promotionnel 94843 et obtenez 15 MINUTES GRATUITES chez *CONNEXION MEDIUM*. Téléphonez maintenant au 1-866-9MEDIUM. 2,59$/min. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Services légaux
Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0
Tél. : 1 867 695 3388 Fax : 1 867 695 3389. Courriel rockmatte@gmail.com

Curves
Recherche entraîneurs de circuit/réceptionniste
Si vous avez beaucoup d'énergie, une personnalité extravertie et une passion pour la mise en forme faites parvenir votre CV à : yellowknifecurves@gmail.com Ou présentez-vous chez Curves Avant le 5 octobre 2010. Emploi à temps partiel.

Bénévoles recherchés
Radio Taïga est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Pierre au 766-5172.

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Territoires du Nord-Ouest Finances

INSPECTEUR DES ALCOOLS CONTRACTUEL

La Commission des licences d'alcool est à la recherche d'un inspecteur des alcools contractuel à Fort Smith, aux TNO, pour effectuer des inspections d'établissements licenciés et d'endroits où des réceptions spéciales ont lieu.

Le candidat recherché doit avoir de l'expérience dans l'un des postes ou domaines suivants et être en mesure d'interpréter des lois et règlements :

- GRC
- Agent responsable des ressources renouvelables
- Agent chargé de faire appliquer les règlements
- Services correctionnels
- Services judiciaires
- Transports

Le candidat doit également posséder d'excellentes compétences interpersonnelles et de grandes habiletés en communication orale et écrite.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

- La plupart des inspections sont effectuées en fin de semaine et tard en soirée.
- L'inspecteur devra fournir son propre moyen de transport.
- Une formation sera donnée au candidat retenu.

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Faites parvenir votre demande d'emploi par la poste à l'adresse suivante :

Gestionnaire des licences et de l'application de la législation
31, Capital Drive, bureau 204
Hay River, NT X0E 1G2
Fax : 867-874-8722

Nous remercions tous les candidats intéressés; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus pour une entrevue.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Étude de planification de la conception, Administration de santé territoriale Stanton
SC426470
– Yellowknife, TNO –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sollicite les propositions d'entrepreneurs qualifiés pour mettre à jour l'évaluation du plan technique de l'Hôpital territorial Stanton et faire une étude de planification de la conception.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 5 JUILLET 2011.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée à compter du 15 juin 2011.

Renseignements généraux :
Andrea Leier
Administratrice des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Courriel : andrea_leier@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

L'Aquilon : (867) 873-6603

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmier en psychiatrie

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'en juin 2012

Le traitement initial est de 37,64 $ l'heure (soit environ 73 398 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8661 **Date limite :** 4 juillet 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée et indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Archiviste de l'accès à l'information

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**

Deux postes à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2013

Le traitement initial est de 37,64 $ l'heure (soit environ 73 398 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8664 **Date limite :** 3 juillet 2011

Expert-conseil en matière de politiques

Ministère de l'Exécutif — **Yellowknife, TNO**
Transfert des responsabilités (administration centrale)

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 51,72 $ l'heure (soit environ 100 854 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8665 **Date limite :** 4 juillet 2011

Préposé aux services d'entretien des routes

Ministère des Transports — **Yellowknife, TNO**
Slave Nord

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 31,93 $ l'heure (soit environ 66 414 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8649 **Date limite :** 26 juin 2011

Préposé à l'enregistrement des documents

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Documents officiels

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 27,66 $ l'heure (soit environ 53 937 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8624 **Date limite :** 1er juillet 2011

Gestionnaire de l'aide financière et administrative

Ressources humaines — **Yellowknife, TNO**
Stratégie et Politique

Poste à durée déterminée du 2 août 2011 au 7 septembre 2012

Le traitement initial est de 49,42 $ l'heure (soit environ 96 369 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8654 **Date limite :** 26 juin 2011

Gestionnaire de la politique budgétaire et des relations intergouvernementales

Ministère des Finances — **Yellowknife, TNO**
Politique fiscale

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 54,10 $ l'heure (soit environ 105 495 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8615 **Date limite :** 8 juillet 2011

Analyste des politiques

Services de santé et des services sociaux — **Yellowknife, TNO**
Politiques, planification et évaluation

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8662 **Date limite :** 1er juillet 2011

Agent de programmes

Ressources humaines — **Yellowknife, TNO**
Administration centrale des ressources humaines

Poste à durée déterminée jusqu'au 4 février 2012

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8653 **Date limite :** 26 juin 2011

Conseiller principal

Société d'habitation des TNO — **Yellowknife, TNO**
Bureau de la haute direction

Poste à durée déterminée du 22 août 2011 au 30 septembre 2012

Le traitement initial est de 54,10 $ l'heure (soit environ 105 495 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8637 **Date limite :** 1er juillet 2011

Agent principal des installations et de la planification

Ministère des Transports — **Yellowknife, TNO**
Aéroports

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial varie entre 45,16 $ et 53,92 $ l'heure (soit environ entre 88 062 $ et 105,144 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8657 **Date limite :** 26 juin 2011

Analyste principal des politiques

Ministère des Transports — **Yellowknife, TNO**
Division des permis et de la sécurité routière

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 47,26 $ l'heure (soit environ 92 157 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8660 **Date limite :** 3 juillet 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

l'aurore boréale

JOURNALISTE

L'*Aurore boréale*, le seul journal francophone du Yukon, est à la recherche d'une personne pour occuper le poste de journaliste.
Sous la supervision de la direction, la personne choisie devra assurer le contenu éditorial du journal.

Tâches :
• Assurer la couverture des événements communautaires et de la scène territoriale • Prendre les photos accompagnant les articles • Couvrir des sujets variés : politique, économique, culturel, etc. • Faire les recherches nécessaires et documenter les articles ainsi que les communiqués de presse à mettre dans les «brèves» • Mener les entrevues et assister aux points de presse. • Assurer l'archivage systématique des photos publiées dans le journal • Entretenir des relations étroites avec les organismes de la communauté et avec la communauté • Coordonner et produire au besoin des cahiers spéciaux • Travailler en étroite collaboration avec la personne responsable de la publicité • Agir en tant que bras droit de la direction du journal.

Profil recherché :
• Excellente maîtrise du français écrit et parlé et bonne connaissance de l'anglais • Excellente capacité de travailler en équipe et de respecter des échéanciers serrés • Excellent sens de l'organisation et du leadership • Connaissance du milieu communautaire et disponibilité de travailler en soirée et la fin de semaine à l'occasion • Posséder une voiture et un permis de conduire valide.

Lieu de l'emploi : Whitehorse
Début de l'emploi : 29 août 2011. Contrat d'un an renouvelable
Salaire : Selon l'échelle salariale en vigueur du journal

Faites parvenir votre curriculum vitæ ainsi qu'une lettre de présentation en français, avant le 20 juillet 2011, 17 h à :

Direction du journal
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Courriel : auroredir@afy.yk.ca • Téléphone : (867) 667-2931
Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

Territoires du Nord-Ouest

COLLÈGE AURORA

Instructeurs occasionnels à temps partiel

Campus de Yellowknife
Yellowknife, TNO

Emplois occasionnels

Le traitement initial est de 42,56 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8651
Date limite : Ouvert jusqu'à ce que des candidats qualifiés soient trouvés

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment*

www.aquilon.nt.ca

Littérature pour enfant

Léon, cyclope et cheval de Troie en même temps

Le personnage d'Annie Groovie délie les ficelles de la lecture et des expressions.

Maxence Jaillet

Il est amusant, il a qu'un œil, des cheveux noirs dressés en brosse à balai sur une tête toute ronde, il n'a pas de nez, pas de cou, mais toujours le sourire. Ses bras sont trop longs, et ses jambes trop petites, mais dans toutes ses imperfections, Léon est parfait pour rejoindre tous les enfants et les tirer vers des histoires amusantes et instructives.

De tous âges, les jeunes se plongent dans les livres écrits pas Annie Groovie. Ils rient, ils lisent, et apprennent quelque chose sans vraiment s'en rendre compte.

« C'était le but au début, de dire Annie Groovie, je n'avais jamais fait ça dans ma vie, des livres, mais je voulais faire des livres pour enfants. L'intention était de faire un livre pour qu'ils apprennent quelque chose sans que ce soit un livre pédagogique plate. Je ne voulais pas que quand ils lisent mes livres, ils aient l'impression d'être à l'école et de faire des leçons. Sauf qu'avec l'humour, tu peux faire passer bien des choses », argumente l'auteure en expliquant que son livre *Léon et les bonnes manières* fait passer un message tout en amusant l'enfant. « J'appelle ça le cheval de Troie de l'apprentissage. L'enfant apprend sans s'en rendre compte », s'amuse l'auteure québécoise.

Quand elle fait ses interventions dans les écoles, Annie Groovie se rend bien compte du phénomène d'entraînement que génèrent ses visites. « Que ce soit moi ou un autre auteur, c'est sûr que les jeunes vont avoir le goût d'ouvrir un livre de la personne qui est venue, ou de se mettre à dessiner ». Avec les plus jeunes, elle aime démontrer la façon dont elle dessine Léon, ou son ami Le Chat qu'il taquine gentiment, ou encore Lola son amie cyclope qui lui joue toutes sorte de musique à travers les oreilles.

Devant les classes, Annie Groovie dessinent souvent les trois personnages des ses livres. (Photo : Maxence Jaillet)

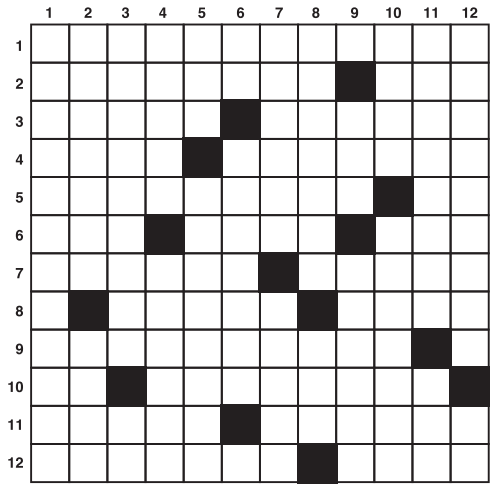
Né en 2002, mais publié depuis 2004, Léon était seul à ses débuts. Ses deux amis se sont greffés au fil du temps et de l'esprit créateur d'Annie Groovie. « Dans les expressions que j'illustrais, il y avait souvent un chat qui revenait, alors je me suis dit qu'au lieu d'utiliser n'importe quel chat qui passe, je pourrais créer un personnage chat et il est devenu l'ami de Léon par la force des choses. Et la fille est arrivée dans le troisième livre quand j'ai parlé des bonnes manières, car avec les deux garçons je me suis dit qui fallait une fille pour équilibrer un peu la dynamique », explique Annie Groovie, qui assure qu'elle n'a pas vraiment l'intention de se départir de son trio en ajoutant d'autres personnages. « Pourtant, se résout-elle, j'écris les livres pour les enfants, et il n'y a pas une intervention que je fais sans qu'un jeune me demande s'il va y avoir un nouveau personnage. Et c'est drôle, c'est toujours le chien qui revient, car les enfants aiment les animaux. »

Si Annie Groovie cherchait de l'inspiration, ce n'est pas les idées d'amis qui lui manqueront après sa visite d'une semaine aux Territoires du Nord-Ouest. Grâce à la contribution de l'organisme Canadien Parent for French et de la Commission scolaire francophone, l'auteur a visité les classes d'immersion ainsi que les deux écoles francophones de Yellowknife et de Hay River. À L'école J.H. Sissons, un mur entier de l'entrée a été rempli avec les multiples amis du Nord imaginés par les élèves. Si elle ne trouve pas un chien de traîneau cyclope parmi tous ces personnages, c'est assurément qu'Annie Groovie avait déjà une petite idée qui germait entre ses deux lulus.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 151



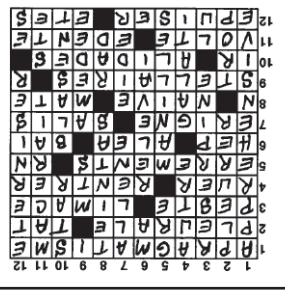
HORIZONTALEMENT

1- Trouble d'origine psychique se traduisant par l'incapacité de réaliser une action.
2- Qui se rapporte à la plèvre. — Test projectif.
3- Enfant turbulent. — Personne lente et molle.
4- Jeter avec force les pieds de derrière en parlant de l'âne. — Récupérer.
5- Manière d'agir considérée comme blâmable. — Rolland Nadeau.
6- Interjection. — Hasard favorable ou non. — Cheval bai.
7- Instrument chirurgical. — Déshonorés.
8- Ingénue. — Thé des Jésuites.
9- Relatifs aux étoiles.
10- Infinitif. — Règles graduées.
11- Mouvement en rond que l'on fait faire à un cheval. — Tatou, paresseux.
12- Vider entièrement. — Saisons.

VERTICALEMENT

1- Qui a tendance à craindre.
2- Laisser échapper la sève. — Adverbe.
3- Alcaloïde. — Bouquiné.
4- Différent, distinct. — Port de Roumanie.
5- Gratitude. — Cigares.
6- Possessif. — Notai, constatai.
7- Hydrocarbure. — Canard.
8- Donnas une coloration plus ou moins nuancée à. — Ancienne unité de dose.
9- Ancien système d'unités. — Prénom masculin.
10- Vedette de cinéma. — Rendent indifférents.
11- Baignait longuement dans un liquide. — Sainte.
12- Durer trop longtemps. — Existes.

RÉPONSE DU Nº 151



Horoscope

SEMAINE DU 26 JUIN AU 2 JUILLET 2011

Bélier

BÉLIER
Vous aimez l'humour et vous avez besoin de rire. Présentement, cela vous est nécessaire plus que jamais. Vous êtes capable de mieux faire face à ce qui vous arrive. Sachez que vous pouvez vous adapter à tout.

Taureau

TAUREAU
Certaines complications cesseront de vous gêner bientôt. Vous vivrez des situations favorables et vous vous sentirez très bien dans tout ce que vous expérimenterez. Ayez confiance et tout deviendra meilleur.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes sur le point de vraiment savoir ce que vous voulez accomplir. La planète Jupiter vous rend meilleur pour comprendre ce qui vous arrive. Vous vous sentez très bien avec vous-même.

Cancer

CANCER
Vous êtes capable de vous surpasser. Vous vivez présentement des choses qui sont très exigeantes mais très valorisantes. Vous vous sentez très apprécié et cela est très bon pour vous.

Lion

LION
La planète Vénus vous apporte beaucoup de charme. Vous établissez facilement de bonnes relations amicales avec les gens que vous rencontrez. Cela est quelque chose de formidable dans votre vie, mais ne faites pas confiance à n'importe qui.

Vierge

VIERGE
Si vous voyagez, vous verrez des choses dont vous vous souviendrez longtemps. Il est possible que cela apporte des changements dans votre vie professionnelle. Vous vous sentirez capable de mieux vous réaliser sur tous les plans.

Balance

BALANCE
Vous commencez une période pendant laquelle vous aurez de la chance. Plusieurs choses vous paraîtront meilleures. Il est possible que vous ayez à changer votre rythme au travail. Cela sera très intéressant.

Scorpion

SCORPION
Vous réalisez à quel point vous pouvez être tenace. La planète Saturne vous donne la capacité d'être très efficace. Vous êtes capable de surmonter plusieurs choses difficiles.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous devrez souvent faire face à des personnes qui vous apporteront le besoin de réfléchir. Cela sera une très bonne chose, mais demeurez très objectif dans tous vos projets.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous aimez beaucoup donner aux autres. Tout ce que vous vivez a beaucoup de valeur pour vous. Vous ne voulez jamais vous sentir dépassé par quoi que ce soit. Vous êtes très fier de vous.

Verseau

VERSEAU
Vous ne vous contentez pas de ce qui vous semble trop facile. Vous aimez vraiment comprendre les choses avec intelligence. Vous êtes capable d'être très courageux moralement.

Poissons

POISSONS
Il est possible que vous ayez du succès au moment où cela vous paraissait impensable. Vous en serez comblé. Cela vous apportera beaucoup d'admiration de la part de ceux qui sont près de vous.